

## P R O T O K O L L

fra tredje sesjon i Den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommisjon.

---

1. Etter innbydelse fra Regjeringen i Unionen av Sovjetiske Sosialistiske republikker og i samsvar med avtalen mellom regjeringen i Kongeriket Norge og USSR's regjering om samarbeid innen fiskerieraringen av 11. april 1975 ble den tredje sesjon i Den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommisjon avholdt i Moskva i tiden 14. - 17. juni 1977.

2. Følgende representanter fra de kontraherende parter deltok i arbeidet i Den blandede kommisjon:

Fra norsk side:

G.M. Gundersen - den norske representant i Den blandede kommisjon, ekspedisjons-sjef i Det norske Fiskeridepartement.

K. Raasak - norsk viserepresentant i Den blandede kommisjon, underdirektør i Det norske Fiskeridepartement.

Fra USSR's side:

R.G. Novochadov - Sovjetunionens representant i Den blandede kommisjon, sjef i avdelingen for utenlandske forbindelser i Fiskeriministeriet i USSR.

V.P. Ponomarenko - Sovjetunionens viserepresentant i Den blandede kommisjon, direktør for PISRO.

På den tredje sesjon i Den blandede kommisjon deltok norske og sovjetiske delegasjonsmedlemmer og eksperter (vedlegg 1).

3. Følgende dagsorden ble vedtatt:

1. Åpning av sesjonen.
2. Gakkjening av dagsordenen.

3. Redegjørelse om fiske i 1977 av regulerte fiske-  
slag.
4. Reguleringstiltak for fiske i Barentshavet og  
Norskehavet.
  - a) redegjørelse fra USSR's side om midlertidige  
fiskeriregler i den sovjetiske 200-mils-soner;
  - b) fordeling av torskekvoter for 1977;
  - c) fordeling av hysekvoter for 1977;
  - d) fordeling av kvoter for småhval i 1977;
5. Redegjørelse fra norsk side om reguleringstiltak  
rundt Svalbard.
6. Reguleringstiltak for sovjetisk fiske i den  
norske sone syd for 62° n.b.
7. Eventuelt.
8. Avslutning av sesjonen.

4. Under pkt. 3 på dagsordenen utvekslet partene informa-  
sjon om fangst av regulerte fiskeslag i 1977.

Det ble pekt på visse uoverensstemmelser mellom  
fangstrapporter sendt av sovjetiske fartøyer til norske myndig-  
heter og sovjetiske fiskerimyndigheters fangstoppgever. Dette  
skyldtes uklarhet ved rapporteringen, bl.a. dobbeltrapportering  
og misforståelse i radioreporteringen. Den norske part  
understreket behovet for å få ukentlige fangstrapporter som  
innsendes direkte fra hvert enkelt sovjetisk fiskefartøy med  
angivelse av fartøyets radiokallsignal og nummer, samt fangst  
i tonn og fartøyets posisjon. Det ble i denne forbindelse  
vist til de permanente norske fiskeriforskrifter.

Den sovjetiske part tok dette til underretning.

5. Under pkt. 4 underpunkt "a" redegjorde den sovjetiske  
part om at det fra og med 25. mai 1977 er innført midler-  
tidige tiltak for bevaring av de levende ressurser og regu-  
lering av fisket i de områder av Barentshavet som stater opp  
til USSR's kyst i en bredde av 200 nautiske mil som fastsatt  
i forordning i Presidiet i Det øverste Sovjet i USSR av 10.  
desember 1976. Midlertidige regler for utøvelse av uten-  
landske fiske i sjøområdet av Barentshavet som støter til  
Sovjetunionens kyst, er tidligere overlevert til den norske  
ambassade i USSR. Videre ble den norske part informert om

tiltak når det gjelder den praktiske gjennomføring av bestemmelsene i forordningen av 10. desember 1976 slik de er fastsatt i USSR's forskrifter fra februar og mars 1977 og som er en videreføring av forordningen av 10. desember 1976.

6. Den norske part underrettet den sovjetiske part om de permanente forskrifter for utenlandsk fiske i den økonomiske sone i Norge. Forskriftene som ble gjort gjeldende fra 13. mai 1977 ble overlevert den sovjetiske part.

7. Under pkt. 4 underpunkter "b" og "c" på dagsordenen ble partene enige om at man skulle legge til grunn de fangstkvoter for torsk og hyse som ble fastlagt på 2. sesjon i Den blandede kommisjonen. Partene behandlet spørsmålet om fordeling av fangstkvoter for tredjeland i Norges Økonomiske sone og i de havområder av Barentshavet som støter opp til USSR's kyst og i et tilstøtende område for felles fiskeriregulering hvis grenser for tiden behandles av partenes kompetente myndigheter. De ble enige om at tredjelands torske- og hysefangster i de nevnte områder av Barentshavet ikke skal overskride det kvantum som er nevnt i vedlegg 2 til denne protokoll.

Under hensyntagen til formen på et tilstøtende område for felles fiskeriregulering som for tiden drøftes av partenes kompetente myndigheter avtalte partene gjensidige torske- og hysekvoter i Norges Økonomiske sone og i de havområder i Barentshavet som støter opp til USSR's kyst, slik som vist i vedlegg 3 til denne protokoll.

8. Under pkt. 4 "d" på dagsordenen ga den norske part uttrykk for at den var interessert i å fortsette fangsten av småhval i 1977 i de områder av Barentshavet som støter opp til USSR's kyst. Den sovjetiske part stilte seg forståelsesfull til ansøringen fra den norske part og gikk med på i 1977 å tillate norske fangstfolk fangst av småhval i dette område uten ekstra reguleringstiltak.

9. Under pkt. 5 på dagsordenen underrettet den norske part den sovjetiske part om de fiskerireguleringstiltak det er meningen å gjøre gjeldende i Svalbard-området. Det ble nevnt fredede områder for nærmere bestemte soner innenfor 20 n. mil, totalkvoter for de viktigste fiskebestander og redskapsreguleringer. Det ble presisert at ordningen ville være ikke-diskriminerende. Den sovjetiske part ga uttrykk for sitt oppmerksomhet på dette spørsmål.

10. For området syd for 62<sup>0</sup> N bredde (pkt. 6 på dagsorden) ble partene enige om følgende kvoteordning for norsk sone av ICES underområde IV, *1000 R*

Sei: 50.000 tonn.

Makrell: 1000 tonn.

I fisket etter sei kan det i den enkelte fangst tas 10 % bifangst av torsk, hyse og hvitting, begrenset til 5.000 tonn i alt.

11. Partene ble enige om å forhøye den sovjetiske uer- kvote i norsk økonomisk sone til 95.000 tonn. Fra norsk side ble det uttalt at uerfisket i norsk sone begrenses til området vest for 20<sup>0</sup> østlig lengde. Partene ble enige om at for nærmere presisering av fangstområder for uer skal forskerne fremskaffe materiale om utbredelsen av uer og torskekyngel i det vestlige området av Barentshavet innen neste sesjon i Den blandede kommisjon, hvorefter spørsmålet vil bli behandlet.

12. Den norske part pekte på at anvendelse av tiltak som følger av fiskeriforskriftene for den norske økonomiske sone i en overgangsperiode har vært begrenset til advarsler overfor utenlandske fiskefartøyer som har forbrudt seg. Ikke desto mindre akter de norske myndigheter i nær fremtid å anvende de straffesaksjoner som loven om Norges økonomiske sone hjemler.

Den sovjetiske part underrettet om <sup>at</sup> de kompetente myndigheter vil ta alle tiltak for å forebygge overtredelser av fiskeriforskriftene i Norges økonomiske sone.

Partene var helt ut enige om at det er nødvendig å forebygge overtredelser av fiskeriforskriftene.

13. Partene uttalte som sin mening at det ikke var hensiktsmessig å gi tilleggskvoter til tredjeland i 1977 av sine nasjonale kvoter.

Denne protokoll er utferdiget 17. juni 1977 i  
Moskva på norsk og russisk. Begge tekster har samme gyldighet.

Representant for Norge  
i Den blandede kommisjon

Representant for Sovjetunionen  
i Den blandede kommisjon

*O. J. Gundersen*  
(Gundersen)

*S. Novotshadov*  
(Novotshadov)

1/2

1/2

Sammensetning av den norske delegasjonen:

Ekspedisjonssjef Gunnar Gundersen, Fiskeridepartementet  
 Underdirektor Kjell Reasok, Fiskeridepartementet  
 Fiskeridirektør Knut Vartdal, Fiskeridirektoratet  
 Kontorsjef Arthur Holm, Fiskeridirektoratet  
 Forskningsjef Arbid Høyen, Havforskningsinstituttet  
 Fiskeskipper Birger Olsen, Norges Fiskarlag  
 Førstesekretær Geir Ulfstein, Fiskeridepartementet  
 Tolk Per Mohr

Sammensetningen av den sovjetiske delegasjon:

Novochadov R.G. - Sjef for Avdelingen for utenlandske forbindelser i USSR's fiskeriministerium  
 Ponomarenko V.P. - Fungerende direktør i PINRO  
 Zilanov V.K. - Visesjef i Avdelingen for utenlandske forbindelser i USSR's fiskeriministerium  
 Ruzov A.D. - Kontorsjef i Avdelingen for industrifiske i USSR's fiskeriministerium  
 Bakurin D.V. - Kontorsjef i Avdelingen for utenlandske forbindelser i USSR's fiskeriministerium  
 Shepel L.I. - Sjef for Sevrybpromrazvedka  
 Graiver B.Z. - Kontorsjef i TsNIITEIRKh  
 Zhukov G.V. - Konsulent i Avdelingen for utenlandske forbindelser i USSR's fiskeriministerium  
 Mukhin A.I. - Leder for bunnfisklaboratoriet, PINRO  
 Selivestrov A.S. - Leder av laboratoriet for pelagisk fisk, PINRO  
 Malkov A.S. - Leder av Nordsjølaboratoriet ved AtlantNIRD  
 Silitskij O.P. - Hovedjurist i Avdelingen for utenlandske forbindelser i USSR's fiskeriministerium  
 Rumyantsev V.I. - Overingeniør ved Olavrybveda  
 Simbirev V.P. - Ingeniør i Avdelingen for utenlandske forbindelser i USSR's fiskeriministerium  
 Lukashova E.A. - tolk, TsNIITEIRKh

Fordeling av kvoter for torsk og hyse til tredje land i 1977 (i tusen tonn) i områder i Barentshavet som stater opp til fastlandskysten.

Fiskeslag	I USSR's havområder	I Norges økonomiske sone	I område for felles fiskeriregulering		alt
			Norge	Sovjetunionen	
Torsk	35	60	12,5	12,5	120
Hyse	6	10	2	2	20

Vedlegg 3

Kvoter for gjensidig fangst av torsk og hyse for Norge og USSR i områder i Barentshavet som støter opp til fastlands-  
kysten. Disse kvoter gjelder ikke for et tilstøtende område  
for en felles fiskeriregulering.

I 1000 tonn			
Fiskeslag Områder	Torsk	Hyse	I alt
Norges kvote I USSR's hav- område	30,0	5,0	35,0
USSR's kvoter i Norges øko- nomiske sone	80,0	10,0	90,0